

御封泰國華宗大尊長仁得上師校審印可

泰國華宗讚佛偈語詞譜

陳天國 蘇妙箏 編著



บทสวดธรรมสังคีต

ในคณะสงฆ์จีนนิกายแห่งประเทศไทย

(ทำนองกวางตุ้ง)

เฉิน เทียน กว๋อ ชู เมี่ยว เจิง



ISBN 7-218-02927-2



9 787218 029276 >

ISBN 7-218-02927-2/B·90

定价: 36.00元

御封泰國華宗大尊長

仁得上師審校印可

泰國華宗讚佛偈語詞譜

陳天國

蘇妙筆

編著

廣東人民出版社

责任编辑：姜玉玲 倪腊松

封面设计：陈 宏

责任技编：李穗成

图书在版编目 (CIP) 数据

泰国华宗赞佛偈语词谱/陈天国 苏妙箏 编著. -
广州:广东人民出版社, 1999.9

ISBN 7-218-02927-2

I. 泰…

II. 陈…苏…

III. 佛经-泰国

IV. B94

广东人民出版社出版发行

广东省新华书店经销

番禺市新华印刷有限公司

(厂址:番禺市市桥镇环城西路工农大街45号)

787×1092毫米 16开本 11印张 6插页 250000字

1999年9月第1版 1999年9月第1次印刷

印数1—5000册

ISBN 7-218-02927-2/B·90

定价:36.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换。





御封華宗大尊長仁得
上師向本書作者開示有關
佛樂問題。

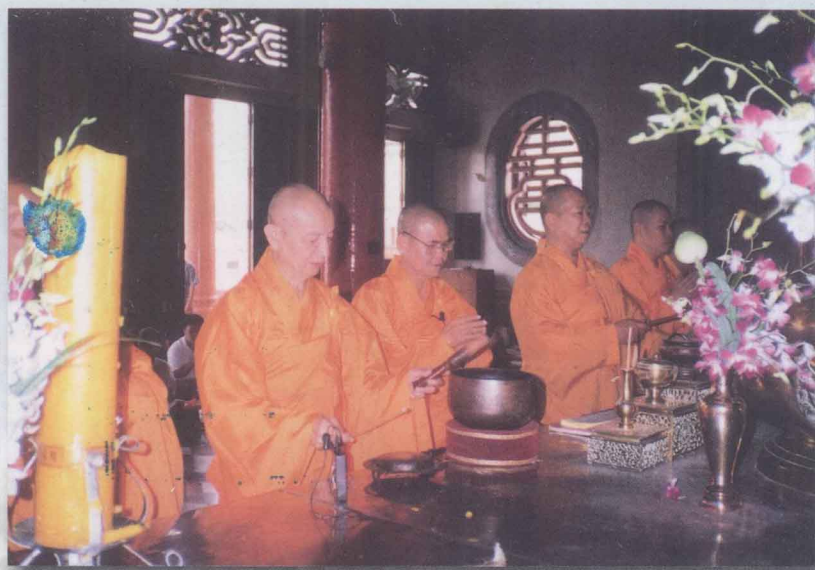


本書作者視唱所記樂
譜，由妙蓮大師審聽校對。

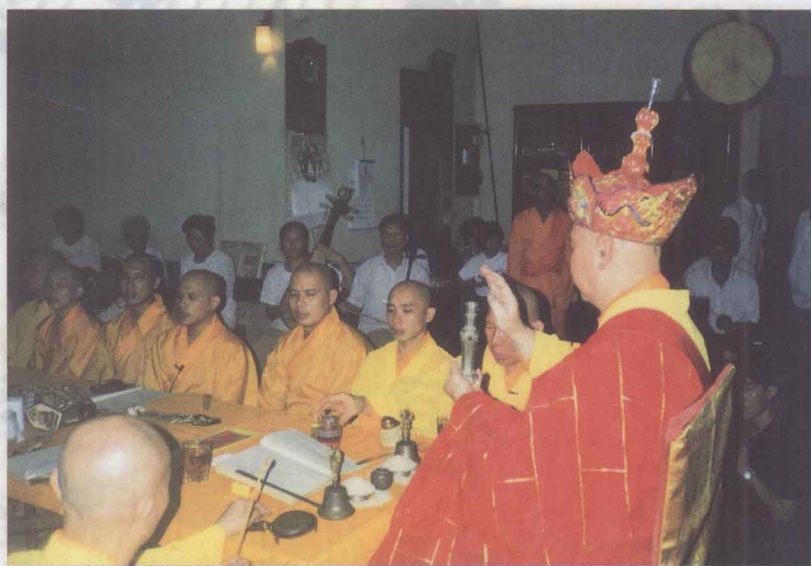
泰京普門報恩寺僧衆
及信衆在法會上演唱廣府
板佛樂唱腔。



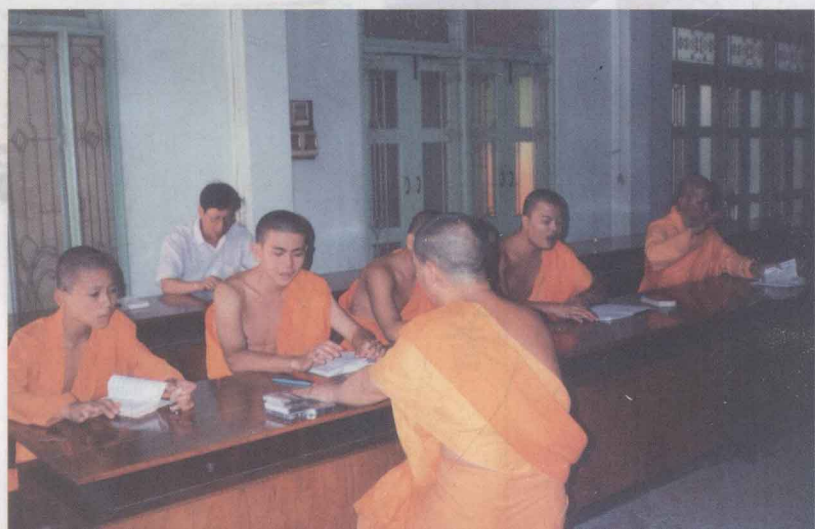
泰京普門報恩寺住持
仁得上師率各位大師在法
會上演唱廣府板佛樂。



泰國華宗僧衆施放
<<瑜伽焰口施食義規>>



泰京普門報恩寺用經
冊傳授廣府板佛樂唱法。



泰國華宗讚佛偈語詞譜面世

法音宣流



心
仁
得

敬
題

泰國華宗讚佛偈語詞譜

妙音觀世音

梵音海潮音

永福寺住持妙蓮



序 言



《泰國華宗讚佛偈語詞譜》一書之編印成就，誠為泰國華宗佛教之一件大事，也為佛教大乘文化在泰國留下一大史迹。佛教以弘揚佛法為家務。弘揚佛法，有賴於種種善巧方便之法門，以樂為舟而輸送佛法，可謂難得之妙法也。蓋樂乃以音聲而直入人心，動人心弦，引發共鳴，不惟文士賢達，即便布衣白丁，無分貴賤，皆為其諧振而攝受之，此與禪宗“不立文字，直指人心”有異曲同工之妙。是故佛教大乘文化對佛樂極為重視，絕不馬虎從事。佛樂於弘揚佛法之功德，實不可思議。惜佛教古來未立樂譜，致使流傳之中難免散失與訛誤，乃至尚有失傳之虞；於承繼教習之中，也太吃力費時。茲得陳天國、蘇妙箏二位居士發大願心，將《泰國華宗讚佛偈語詞譜》（俗稱“廣府板佛樂”）收集、記譜、整理、編輯出版，實是續佛慧命，普度眾生，得尋光見，省悟自性之一康莊大道，亦乃後學之幸甚也。

此書之能面世，乃因陳、蘇二位居士與衲之殊勝因緣。二位求法認真，精進務實，每次來泰，必晉普門，為成就此功德事業，住寺如家，恭禮僧伽，虛心求學，如法行持，爰得僧眾之慈悲待遇，法緣殊勝，諸事順遂。每有所疑，必抵舍問，衲乃盡所知而告之。或有所惑，亦於直言，雖

為佛樂記譜整理之事，實則佛理充滿其中焉。

廣府板佛樂傳入泰國，乃中泰文化與宗教交流之一史實。泰國華宗佛教以廣府板佛樂作為弘揚佛法、振興大乘佛教之一法門，而廣府板佛樂也藉泰國佛教華宗僧伽之莊嚴唱誦，每建道場都威儀嚴肅而得以完整保存，并且不易風貌而葆其青春容顏，不愧為當代中國古樂一宗可貴之樣本，亦為世界文化寶庫增添瑰麗之華彩，對中泰人民、佛教友好，以及世界和平與文明建設均是難得可貴之貢獻。本書記錄這一史實，誠為世界宗教與科學研究之一珍貴資料也。

本書將泰國華宗廣府板佛樂，從懺板、讚偈乃至全堂焰口施食儀規之唱誦，均收集完整，詞曲俱備，便於學習，對有意習樂者固是方便門徑；於廣大僧伽及信眾，也可增加學佛之法益；即使一般之人，若能唱詠或聽賞，亦能平和身心、輕安自在，卻病延年而法樂充滿也。

對此頗為艱巨之宗教及學術成就，衲深心隨喜讚嘆，祝願因緣殊勝，普揚於世，法音宣流，佛日增輝，法輪常轉，普沾法喜焉。

御封泰國華宗大尊長
泰國華宗僧務委員會主席
敕封普門報恩寺住持

釋記得

謹序

佛歷 2541 年 9 月吉日

คำนำ

บทสวดธรรมสังคีตในคณะสงฆ์จีนนิกายแห่งประเทศไทย (ทำนองกวางตุ้ง) เล่มนี้ ได้สำเร็จลง นับว่าเป็นเหตุการณ์ สำคัญ ในประวัติศาสตร์ ของคณะสงฆ์ด้วย เป็นมรดกทางวัฒนธรรมในพระพุทธศาสนา มหายาน แห่งประเทศไทย พระพุทธศาสนา มุ่งการเผยแผ่พระพุทธธรรม เป็นหลัก โดยอาศัยธรรมอุบายชักนำสู่กุศล มรรค ด้วยธรรมสังคีต น้อมนำสู่พุทธธรรมอันวิเศษ ด้วยสรรพสำเนียงลัดตรงสู่จิต สะเทือนถึงกันบึงแห่งจิตใจ สมดังวลี ในนิยายฉานที่ว่า “ไม่อาศัยตัวอักษร พุ่งตรงสู่จิตมนุษย์” ธรรมสังคีตในชนบประเพณีทางพระพุทธศาสนา มหายาน นับว่า สำคัญไม่น้อย จักกระทำอย่างลวก ๆ ไม่ได้ กุศลบุญจากการเผยแผ่ธรรมะด้วยธรรมสังคีตนับประมาณมิได้ แต่ด้วยเดิมมาไม่มีการบันทึกด้วยโน้ต ถ่ายทอดนานไปก็อาจกระจัดกระจายสูญหายไป

อุบาสก เฉิน เทียน กว่อ และอุบาสิกา ชู เมี่ยวเจิง ได้สละแรงกาย กำลังสมอง อย่างมาก ด้วยปณิธานอันมุ่งมั่น ที่จะให้ผลงานชิ้นนี้สำเร็จให้จงได้ทั้งการจัดระเบียบรวบรวม และเรียบเรียง นับเป็นการสืบทอดกระแสพุทธปัญญา เพื่อยังประโยชน์แก่มวลสรรพสัตว์

หนังสือนี้ สำเร็จลงได้ ก็ด้วยความวิริยะ อุทสาหะ ของบุคคลทั้งสอง ทุกครั้งที่เดินทางมาประเทศไทย ยังวัดโพธิ์แมนฯ แห่งนี้ ก็เพื่องานอันเป็นกุศลนี้ อาศัยทำนุในอาราม นอบน้อมต่อพระสงฆ์ทั้งหลายด้วยใจจริง และด้วยการสนับสนุนของพระสงฆ์ทั้งหลาย ทำให้งานต่าง ๆราบรื่น แม้มีอุปสรรคบ้างก็อันตรธานไป

ธรรมสังคีตทำนองกวางตุ้ง เข้าสู่ประเทศไทย เปรียบประดุจสายใยเชื่อมความสัมพันธ์ ทางศาสนา และวัฒนธรรมของชนชาติทั้งสอง คณะสงฆ์จีนนิกายแห่งประเทศไทย ได้เผยแผ่ศาสนาด้วยธรรมสังคีต เป็นส่วนประกอบ ไม่ว่าจะเป็นในศาสนา พิธีน้อยใหญ่ จนปรากฏเป็นสัญลักษณ์ที่ทรงคุณค่าทางจิตศิลป์ของจีนโบราณ นับ

เป็นการเพิ่มคุณค่าให้แก่วัฒนธรรมของมวลมนุษยชาติ ในโลก และประชากรของชนชาติ
ทั้งสอง สมดังความมุ่งหมายของพระพุทธศาสนา เพื่อยังสันติภาพแก่ชาวโลก นับเป็น
สมบัติทางการค้นคว้าด้านศาสนวิทยา แก่ชาวโลก ชั้นหนึ่งทีเดียว

หนังสือเล่มนี้ ถ่ายทอด บทสวดธรรมสังคิตในศาสนาพืธ คณะสงฆ์จีนนิกายแห่ง
ประเทศไทย (ทำนองกว้างต้ง) อันประกอบด้วยบทสรรเสริญ พระพุทธคุณ ทำนอง
สวดสรรเสริญและทำนองสวดในพิธีโยคะเปรตพาลีที่ได้รวบรวมจนสำเร็จลงนี้จะเป็น
เครื่องอำนวยความสะดวกแก่ผู้สนใจใฝ่การศึกษา ตลอดจนผู้ค้นคว้าทางดนตรี ได้
อย่างมาก ทั้งยังเป็นประโยชน์แก่ สาธุชนพุทธบริษัท ได้เพิ่มพูนศึกษาในพุทธธรรม
แม้เพียงได้สวดทำนอง หรือได้สดับฟัง ก็สามารถยังกายและใจให้สงบระงับ

ความสำเร็จของหนังสือเล่มนี้ ยังความยินดีแก่อาตมาภาพเป็นที่ยิ่ง และขอ
อนุโมทนา ในกุศลกรรมทั้งหลาย จงบังเกิด สัมฤทธิ์ผล ยังกระแสพุทธธรรมให้หลั่ง
นองสู่ชาวโลก

“ทราบจนพุทธรัศมียังเรืองรองประจักษ์ พระธรรมจักรยังเคลื่อนไป”

เจริญพร

พว: 

(พระคณาจารย์จีนธรรมสมาธิวัตรฯ)

เจ้าคณะใหญ่จีนนิกาย

ประธานกรรมการสงฆ์จีนนิกาย

เจ้าอาวาสวัดโพธิ์แมนคุณาราม

กันยายน - 2541

目 錄

前言	(1)
泰國華僧的概況	(9)
廣府板佛樂傳入泰國的概況	(18)
廣府板佛樂的形式和程式	(23)
本書記譜整理有關問題說明	(32)
本書記譜符號說明	(44)
樂曲	(52)

一、懺板類

1.《五供養第三曲》板	(53)	7.《大悲懺入壇》板	(55)
2.《奉食偈》板	(53)	附：懺板	(55)
3.《中央偈》板	(54)	8.《大悲懺出壇》板	(56)
4.《諦想偈》板	(54)	9.《信禮三寶讚》板	
5.《大悲懺懺悔文》板	(54)	(佛陀耶 慢板)	(56)
6.《寶山偈》板	(55)	10.《拜懺》板	(56)

11.《信禮三寶讚》板	28.《五供養曲頭》板…………… (63)
(佛陀耶 快板) …………… (57)	29.《一炷祝讚香》板…………… (63)
12.《自性偈》板…………… (57)	30.《稽首大覺尊》板…………… (63)
13.《啓告十方》板…………… (57)	31.《發願偈》板…………… (64)
14.《一炷返魂香》板…………… (58)	32.《讚禮西方》板(一) …………… (64)
15.《萬德圓融》板…………… (58)	33.《讚禮西方》板(二) …………… (65)
16.《準提讚》板…………… (58)	34.《讚禮西方》板(三) …………… (65)
17.《準提讚變化》板…………… (59)	35.《大供靈》板…………… (65)
18.《觀音禪定第三曲》板…………… (59)	36.《福德詞》板…………… (66)
19.《音樂咒第二曲》板…………… (60)	37.《佛寶讚》板…………… (66)
20.《拜願早課》板…………… (60)	38.《三賢讚》板…………… (67)
21.《拜願晚課》板…………… (60)	39.《三皈依讚》板…………… (67)
22.《嘆悼詞第二唱法》板…………… (61)	40.《南海普陀山讚》板…………… (67)
23.《觀音禪定第二唱法》板…………… (61)	41.《清靜寶瑤池讚》板…………… (68)
24.《嘆骷髏》板…………… (61)	42.《祝聖儀》板…………… (68)
25.《懺板》板…………… (62)	43.《戒定真香》板…………… (68)
26.《佛面偈》板…………… (62)	44.《供養咒》板…………… (69)
27.《五供養第四曲》板…………… (62)	

二、讚偈類

45. 爐香讚(慢板) …………… (70)	47. 寶鼎讚…………… (72)
46. 爐香讚(快板) …………… (71)	48. 稽首彌陀尊…………… (73)

49. 稽首大覺尊(又名“四皈依”) … (75)	62. 仰啓讚…………… (94)
50. 讚禮西方(又名“五方讚”) … (77)	63. 運心平等讚…………… (95)
附:阿彌陀讚…………… (78)	64. 大供靈…………… (97)
51. 三皈依天人讚…………… (79)	65. 嘆骷髏…………… (99)
52. 佛寶讚…………… (80)	66. 皈依雄水月讚…………… (101)
53. 三賢讚…………… (82)	67. 十大願…………… (103)
54. 三皈依讚…………… (84)	68. 一炷返魂香…………… (105)
55. 讚南極…………… (85)	附:一炷返魂香(快板)…………… (106)
56. 北斗讚…………… (86)	69. 悲嘆(又名“鬼哭真言”) …… (107)
57. 清淨寶瑤池讚…………… (87)	70. 散花…………… (109)
58. 南海普陀山讚…………… (88)	71. 懺悔偈…………… (111)
附:柳含烟…………… (89)	72. 香爐熱(又名“十供讚”) …… (112)
59. 祝聖儀…………… (90)	73. 一炷祝讚香…………… (113)
60. 小祝延讚…………… (92)	74. 香五供…………… (114)
61. 樂師灌頂真言…………… (93)	75. 慈悲金剛懺唱誦三例 …… (115)
附:解冤結偈…………… (93)	76. 早晚課唱誦諸例…………… (117)

三、焰口

77. 戒定真香…………… (120)	80. 大悲聖號三稱…………… (124)
78. 萬德圓融…………… (121)	81. 準提讚…………… (125)
79. 佛面偈…………… (123)	82. 十二因緣咒…………… (126)
附:讚佛偈…………… (124)	83. 自性偈…………… (127)